

## COMMUNIQUE No. 1

### TOUR DE HOKKAIDO '06

'06 ツール・ド・北海道国際大会

#### 【COURSE / コース】

1. In organizing the "Tour de Hokkaido '06", we have received the conditions for obtaining permission to hold the event from the Hokkaido Police - which is responsible for road traffic management. These conditions serve as the basis for organizing this event, and thus are clearly stated in the Special Regulations indicated in the Race Program & Technical Guide for the Tour de Hokkaido '06 to comply with such conditions. We would like to ask you once again to observe these rules described below:  
'06 ツール・ド・北海道国際大会の開催について、道路の交通を管理する北海道警察より道路使用の許可条件が出されている。この許可条件は大会開催の基本条件となっている。このため、'06 ツール・ド・北海道国際大会レース・プログラム&テクニカル・ガイドの中の、大会特別規則で許可条件を具体化するための以下の条項を記している。ここで再度お知らせし遵守をお願いする。
  - \* Observe strictly keep left lane traffic (\* to cross yellow center line is prohibited in Japanese traffic regulations) (Refer Article 24 and Article 25 of the Technical Aspects). "a certain time" stated in second paragraph of Article 24 means 20 minutes.
  - \* Riders can receive refreshment and drinks at the designated feeding zone only.  
The supply of refreshments from a team car is prohibited.
  - \* 左側通行を厳守すること(日本の交通法規では、黄色の中央線を超えることは禁止されている。)(第 2 部競技事項第 24 条安全走行, 第 25 条ペナルティ表)。なお, 第 2 部第 24 条第 2 段落に記載してある一定時間とは 20 分である。
  - \* 第 2 部競技事項第 10 条補給飲食料にあるとおり補給は決められた区間で行うこと。  
チームカーからの補給は禁止されている。
2. The full road width (or two lanes) can be used for the following sections in each stage:  
各ステージで道路の 2 車線全幅を使用できる区間は、以下のとおり。
  - (1) The following section of starting/finishing line in each stage
    - 1st stage: from the starting line to 100m after the line  
from 650m before the finishing line to 50m after the line
    - 2nd stage: from the starting line to 70 m after the line  
from 200m before the finishing line to 50 m after the line
    - 3rd stage: from 800m before the finishing line to 50 m after the line
    - 4th stage: from 2000m before the finishing line to 50m after the line
  - (2) Hot spots in each stage: from 150m before hot spot to 50m after the spot  
(except for one of the hot spots of 3rd stage, in front of "City Hall, Furano")
  - (3) 5th stage: whole section
  - (4) Full width of narrow road with less than 2 lanes can be used for the following section.
    - 3rd stage: 3000m between 39.0km point and 42.0km point
    - 4th stage: 1300m between 9.5km point and 10.8km point  
700m between 21.2km point and 21.9km point  
3200m between 24.7km point and 27.9km point  
600m between 160.5km point and 161.1km point
- (1) 各ステージにおけるスタート/フィニッシュのうち、以下に示す区間。
  - 第 1 ステージ: スタートラインから 100m まで  
フィニッシュライン手前 650m ~ ライン後 50m

- 第2ステージ: スタートラインから 70m まで  
フィニッシュライン手前 200m ~ ライン後 50m  
第3ステージ: フィニッシュライン手前 800m ~ ライン後 50m  
第4ステージ: フィニッシュライン手前 2000m (177.6km 地点) ~ ライン後約 50m  
(2) 各ステージにおけるホットスポットの手前 150m 地点 ~ 後 50m の区間  
ただし第3ステージのホットスポット「富良野市役所前」は一車線のみ使用なので注意すること。  
(3) 第5ステージのクリテリウムの全コース  
(4) 2車線未満の狭隘区間  
第3ステージ: 39.0km地点から42.0km地点までの3000m間  
第4ステージ: 9.5km地点から10.8km地点までの1300m間  
21.2km地点から21.9km地点までの700m間  
24.7km地点から27.9km地点までの3200m間  
160.5km地点から161.1km地点までの600m間

3. There is a special pavement at the following point.  
下記のステージにおいて特殊な舗装がある。

3<sup>rd</sup> stage: near 155.6km, L=1600m, grooving pavement  
第3ステージ: 155.6km 付近, 延長 1600m, グルーピング舗装 (縦溝付舗装)

#### 【START / スタート】

4. Riders shall set off at 60 seconds intervals at time trial of a prologue.  
プロローグのタイムトライアルのスタート間隔は 60 秒である。
5. After the start of each stage, the race must be neutralized through the following sections and special attention must be paid to traffic safety:  
各ステージスタート後, 次の区間は, 特に交通の安全を図るためパレード走行とする。

1st stage: from the starting line (Taisetsu Arena, Asahikawa) to the 2.5 km point  
2nd stage: from the starting line (City Hall, Shibetsu) to the 2.2 km point  
3rd stage: from the starting line (Town Hall, Higashikagura) to the 1.2km point  
4th stage: from the starting line (City Hall, Bibai) to the 1.6 km point  
第1ステージ: スタート(旭川市大雪アリーナ)から2.5Km地点まで  
第2ステージ: スタート(士別市役所前)から2.2Km地点まで  
第3ステージ: スタート(東神楽町役場前)から1.2Km地点まで  
第4ステージ: スタート(美唄市役所前)から1.6Km地点まで

6. Honorary starters for each stage are as follows:  
各ステージにける名誉スタータは以下の者が務める。

Prologue: Mr. Koichi SAITOH, City Treasurer of Asahikawa City  
1st stage: Mr. Koichi SUGAWARA, Mayor of Asahikawa City  
2nd stage: Mr. Susumu, TAKARIKO, Mayor of Shibetsu City  
3rd stage: Mr. Sadaji SEKIZAKI, Mayor of Higashikagura Town  
4th stage: Mr. Michio SAKURAI, Mayor of Bibai City  
5th stage: Mr. Tamisuke WATANUKI, President of Tour de Hokkaido Association  
プロローグにおいては, 旭川市収入役 斉藤 昂一(さいとう こういち)氏  
第1ステージにおいては, 旭川市長 菅原 功一(すがわら こういち)氏  
第2ステージにおいては, 士別市長 田刈子 進(たかりこ すすむ)氏  
第3ステージにおいては, 東神楽町長 関崎 定治(せきざき さだじ)氏

第4ステージにおいては、美唄市長 桜井 道夫(さくらい みちお)氏

第5ステージにおいては、財団法人ツール・ド・北海道協会会長 綿貫民輔(わたぬき たみすけ)

#### 【TEAM CARS / チームカー】

7. Each team can display on two whiteboards in their designated positions (15 cm x 29 cm x 2, the parts of tour mark) attached to the front and back of the bicycle carrier on the team car, other than the team name and other information displayed by the organizer.

主催者が貸与するチームカーには、主催者が表示するチーム名と車列番号の表示の他、各チームはルーフ・キャリアの前後に設置したボードの指定した部分(15cm x 29cm x 2、ツール・ドのマークの箇所)を利用できる。

8. The team car must be refuelled at gas station ENEOS with the refuelling cards, which will be given out beforehand.

チームカーの燃料補給は、予め配付された給油カードを使用し、新日本石油(ENEOS)で行うこと。

9. When driving in the race convoy and parking at the starting/finishing area, all drivers in charge must respect instructions of race administration and commissaires, officials and organizing persons. In the event of disregard of these instructions, 28 and 28-1 of article 12.1.40 of the UCI regulation are applied and are assigned to a penalty.

レース車列内での車両の運行、スタート/フィニッシュ・エリアでの駐車については、競技運営上の指示や、コミセール、役員、運営担当者からの指示を尊重しなければならない。

この指示に従わない場合は、UCI 規則 12.1.40 の 28 項および 28-1 項が適用され、ペナルティが科せられる。

10. All radio equipments of the team cars lent from the organizers should be removed at the parking lot on their arrival at Moerenuma Park on September 17. They may not leave until it finishes. It takes about an hour. Also, we ask each team for cooperation to remove the bicycle carrier while parking at Odori Park on September 18. All team cars should be back to initial condition and return to the designated parking lot by 8 p.m. on September 19.

主催者が貸与するチームカーの無線を、9 月 17 日モエレ沼公園駐車場で取り外す。無線の取り外しが完了するまで、チームカーはモエレ沼公園を出発出来ないの注意すること。所要時間はモエレ沼公園到着後、約 1 時間。またチームカーに取り付けているキャリアは、9 月 18 日札幌市大通公園に駐車している時間中に取り外すのでご協力頂きたい。またチームカーは貸与時の状態に戻し、9 月 18 日午後 8 時までに各指定駐車場に返却すること。

#### 【ASSISTANCE / 補給】

11. Change of wheels has to be done by riders, when he receives it from Motorcycle.

モーターサイクル審判員からの車輪補給の際には、交換は競技者自身が行わなければならない。

12. Supply of refreshments in massed start stage.

各ステージにおける飲食料の補給について

The other regulations besides Article 10 of the Specific Regulations are the follows

大会特別規則第 2 部競技事項第 10 条の規定の他は次の通りとする。

- \* The order at the feeding zone is the team car's order of the day; top team stands nearest position.
- \* Feeding staff of each team shall receive ID cards from the headquarters. The feeding staffs are no more than two for each team.
- \* The feeding staff must carry their ID card when they go to the feeding zone by the bus from the headquarters. If staff cannot go to the feeding zone by the bus prepared by organizer by any reasons, the staff must inform the headquarters it.

- \* The official from headquarters will check the ID card at the feeding zone.
- \* The feeding officials from organizer will provide bottles of water at the end of feeding zone.
- \* If the team manager wishes a staffs beside the entry, one feeding staff will be admitted for each team. However, team official of each team must be no more than 4 including the feeding staffs. ID card will be provided for those staffs. The organizer may provide a feeding staff for each overseas team if requested. In this case the organizer may bare the travel and accommodation costs for the official during the race.
- \* 各チームの補給区域の序列は当日のチームカーの順序と同一とし、手前から順次位置する。
- \* 各チームは予め補給員の ID カードを大会本部から受け取ること。1 チーム 2 名までとする。
- \* 補給員は ID カードを身に付け、本部より指定されたバスに乗り補給所に行くこと。本部指定のバスで補給所に行けない場合は、本部補給役員に申し出、了解を得ること。
- \* 補給場所で補給員は、大会役員による ID カードチェックを受けること。
- \* 本部役員による補給は区域の終点近くで行い、ミネラルウォーターを補給する。
- \* チーム監督が登録した役員の他にチーム補給役員として指定した者を 1 チーム 1 名認める。ただし、チーム役員はこの役員も含めた 4 人以内とする。この役員には ID カードを支給する。海外チームについては、監督が希望する場合、主催者が紹介(日本人、英語は話せない)することがある。この場合、追加役員 1 名の旅費と宿泊費(いずれも大会期間中)を負担することがある。

#### **[LIAISON / ステージ間の移動]**

13. The riders and officials can take buses between their hotels and the starting or finishing lines of the prologue and each stage. The list of departure times will be distributed at the team managers' meeting. The current and following day departure times will be displayed every morning in front of headquarters near the finish line.  
各ステージのスタート地点、フィニッシュ地点と宿泊場所の選手・役員の移動には、バスを用意する。バスの出発時間の一覧表は監督会議で配布する。また、毎日、フィニッシュ本部の前に当日の出発時間、明朝の出発時間を掲示する。
14. Baggage (containing items necessary for the race, excluding valuables) for foreign riders and staff members will be carried between hotels by baggage cars provided by the organizer. The riders and staff members wishing to use this service are requested to attach color tags, which will be distributed beforehand by a team official in charge, to each baggage item. The baggage must be kept together and left in the hotel lobby and you must inform to a hotel about it  
海外チームの選手、スタッフの荷物(競技に必要なもの、貴重品は除く)は、専用の荷物運搬車を用意し、ホテルからホテルへ移送できるようにする。希望する選手、スタッフは、朝、予めチーム担当役員より配付されるチーム専用の色荷札を荷物一個一個につけホテルのロビーにまとめて置くこと。その際ホテルの係員にその旨を忘れずに話すこと。
15. After the completion of each stage, information desk will be prepared at the hotel lobby of headquarters.  
各ステージ終了後、インフォメーション・デスクを本部ホテルロビーに用意する。

**【NUMBER CARDS / ゼッケン】**

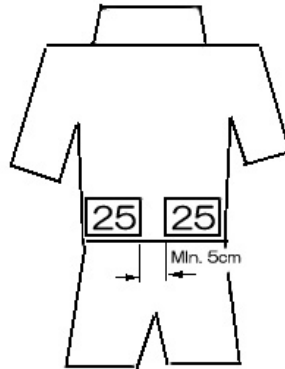
## 16. Instruction of fixing the identification numbers.

ゼッケンの取り付け方

Front view 前面



Back view 後面



**\* The shoulder numbers shall be worn on the upper forearm so it's visible frontally.**  
**肩番号は、前方から見えるように上腕部に着用しなければならない。**

Attention: Don't wash the identification numbers with clothing

注意: ゼッケンを衣類と一緒に洗濯しないこと

**【CEREMONY / 式典】**

## 17. The Opening Ceremony will be held at Asahikawa Grand Hotel in Asahikawa at 17:30 on September 13. Junpei MURAKAMI from NATIONAL INSTITUTE OF FITNESS AND SPORTS IN KANOYA will make rider's declaration. After the Opening Ceremony, the Reception Party will be held for the guests and people involved in the race and event management. In that evening, riders and officials from each team can have dinner at their hotels. (The above-mentioned "people involved in the race and event management" means those who have been involved in the preparations for the Tour de Hokkaido '06 including Executive Committee members, sponsors, supporters, race officials, press corps and local supporters.)

開会式は旭川グランドホテルにて、9月13日午後5時30分から行う。開会式における選手宣誓は鹿屋体育大学の村上純平(むらかみ じゅんぺい)が行う。開会式後の「交歓会」は、来賓、大会運営、競技関係者を対象とする。この日のチーム関係者の夕食は各宿舎で摂ることができる。(注:大会運営、競技関係者とは、大会開催の準備を担当した'06 ツールド・北海道国際大会実行委員会委員、幹事、スポンサー、協賛者、大会競技役員、報道関係者、地元協力者である。)

## 18. The final Award Ceremony will take place in the Closing Ceremony, which will be held from 17:00 on September 18 at Sapporo Korakuen Hotel in Sapporo.

After the Closing Ceremony, the organizer will hold a friendship party in the same place from 18:30. The participation fee is ¥4,000. But about the person who stays in hotel, the participation fee is ¥2,000 and there is no supper in hotel. The organizer asks for participation of many all of you.

最終表彰式は閉会式において行う。閉会式は札幌後楽園ホテルで9月18日午後5時から行う。

また閉会式後、午後6時30分から同じ会場において、選手及び競技役員による交流会を開催する。参加費用は一人4,000円。ただし当日札幌でホテル宿泊を申し込まれている人については、ホテルの夕食を止め、差額の費用2,000円を徴収する。希望者は9月14日午後8時までに大会本部まで所属、氏名を連絡すること。多くの皆さんの参加をお願いする。

## 19. To introduce the team managers and riders to the audience, the organizer plans to display the names and photos of all managers and riders at the headquarters to be placed at the finishing line. Therefore, we would like to ask for your cooperation when we photograph each team according to the following

schedules:

フィニッシュ地点の大会本部に全監督、全競技者の写真と名前を掲示し、観衆に紹介するためまた大会報告書作成のため写真を撮影するので協力されたい。

Place: at the lobby of the third floor of Asahikawa Grand Hotel

Time: Student teams and Japanese teams: from 17:00 on September 13 (before the Opening Ceremony, that begins at 17:30)

: Overseas teams: after the Opening Ceremony on September 13

場所: 旭川グランドホテル 3 階ロビー

日時: 学生チームおよび社会人チーム: 9 月 13 日午後 5 時(開会式前(午後 5 時 30 分開始))

海外チーム : 9 月 13 日午後 6 時頃(開会式後)

**[ANTI-DOPING CONTROL / アンチドーピング検査]**

UCI Anti-doping Inspector

Yoichi SAKAMOTO

UCI アンチドーピング・インスペクター

坂本 陽一

(ア) Drug testing at this event will be performed according to ANTI-DOPING RULRS OF UCI.

この大会における薬物検査はUCIアンチドーピング規則に従い実施する。

Drug testing will be conducted using two vehicles near the finish line.

薬物検査は、フィニッシュ・ライン近傍の2台の車両を用いて実施する。

One vehicle will be used as a waiting room. The other will be used as a testing room.

1台目の車両は待機室として用いる。2台目は検査室として使用する。

A list of riders who will be subject to drug testing will be posted at the testing station, the team pits and near the finish line. Also, an hour before the end of each stage, team managers will be notified by radio as to which riders will be subject to drug testing.

薬物検査対象競技者のリストは、検査室、チーム・ピットおよびフィニッシュ・ライン近傍に掲示する。さらに、各ステージのフィニッシュ1時間前に、検査対象競技者について無線にてチーム監督に通知する。

All teams must provide a list of medications used by riders within 72 hours of the start of the race to the signature desk every day, before the race starts.

すべてのチームは、競技者がレースのスタート72時間前までに使用した薬品・薬物治療のリストを、各ステージ開始前に、毎日スタート・チェック場所にて提出しなければならない。

If a TUE (Therapeutic Use Exemption) has been granted, the rider shall bring a copy of the TUE.

TUE(治療目的使用の適用)が認められている場合、当該競技者はTUEの写しを携行しなければならない。

When riders enter the testing area, they must bring the appropriate licenses or health booklets and come along with their team managers.

競技者が検査場所に入る時、適正なライセンスあるいは健康手帳を携行し、チーム監督を同行しなければならない。